

| | | | |
|--|--|--|-----------|
| | INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS direct operated, slide disc, dual solenoid (bistable function) 1/4 to 3/8 | | GB |
| | DESCRIPTION Series 342 are AC direct operated 4/2 slide disc solenoid valves with integrated pilot and slide disc mechanism. The valve body is brass construction. | | |

DESCRIPTION
Series 342 are AC direct operated 4/2 slide disc solenoid valves with integrated pilot and slide disc mechanism. The valve body is brass construction.

INSTALLATION
ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressure the piping system and clean internally. The installation may be mounted in any position. Connect piping to valve according to markings on valve body.
NOTE: Flow controls or regulators may be placed at any of the port connections without adversely affecting valve operation.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

- CAUTION:**
- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
 - For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
 - If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
 - Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
 - To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
 - Do not use valve or solenoid as a lever.
 - The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION
In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.
CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE
Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metallic click signifying the normal operation.

SERVICE
Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION
The omission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE
Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During operation, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

| | | | |
|--|--|--|-----------|
| | INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS direct operated, slide disc, dual solenoid (bistable function) 1/4 to 3/8 | | GB |
| | VALVE DISASSEMBLY Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts. | | |

- VALVE DISASSEMBLY**
Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.
- For both coils, remove retaining clip and slip the coil off the solenoid base sub-assembly. CAUTION: When metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove the spring washer.
 - Unscrew the solenoid base sub-assembly from the valve body and remove its O-ring and remove the core.
 - Next, unscrew the four screws and remove the end cap with the end cap O-ring. Remove the end cap seat and the end cap seat O-ring, and remove the orifice O-rings from the end cap seat.
 - Remove the sleeve/spring/disc assembly and the detent spring from the valve body and remove the disc assemblies from both ends of the sleeve. Remove the disc spring.
 - Finally, remove the body seat and the body seat O-ring from the valve body.
 - All parts are now accessible for cleaning or replacement.

- VALVE REASSEMBLY**
Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.
- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace body seat O-ring and body seat into the valve body.
 - Reassemble the sleeve/spring/disc assembly by replacing the disc spring and the disc assemblies into both ends of the sleeve first. Then replace the detent spring and push the sleeve/spring/disc assembly into the valve body right side up.
 - Mount the end cap seat O-ring onto the end cap seat and replace the orifice O-rings into the end cap seat. Replace the end cap seat into the valve body.
 - Replace the end cap O-ring and the end cap, and torque the screws according to torque chart.
 - For both coils, replace the core into the valve body.
 - Replace the solenoid base sub-assembly O-ring and the solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart.
 - Replace spring washer and coil, and install the retaining clip.
 - After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

For additional information visit our website: www.asco.com

| | | | |
|--|---|--|-----------|
| | INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS double command direct, operculum, solenoid double (bistable function) 1/4 to 3/8 | | FR |
| | DESCRIPTION Les vannes de la série 342 font partie de la gamme des électrovannes 4/2 CA à commande directe, à opercules avec pilotage intégré et mécanisme d'opercules. Le corps est en laiton. | | |

DESCRIPTION
Les vannes de la série 342 font partie de la gamme des électrovannes 4/2 CA à commande directe, à opercules avec pilotage intégré et mécanisme d'opercules. Le corps est en laiton.

MONTAGE
Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position. Connecter la canalisation à l'électrovanne selon les indications indiquées sur le corps de l'électrovanne. NOTE: Des commandes ou des régulateurs de flux peuvent être placés à n'importe quel raccordement de port sans affecter de façon contraire le fonctionnement de la vanne.

- La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps. Réviser la notice.
- ATTENTION:**
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
 - Connecter des débrayables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lors de l'arrêt) au produit.
 - En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
 - Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
 - Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
 - Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
 - Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDÉMENT ÉLECTRIQUE
Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Ne pas la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débrayables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solidaires du boîtier, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche.
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

MISE EN SERVICE
Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'électrovannes, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FUNCTIONNEMENT
La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT
Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN
L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'entretien, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

| | | | |
|--|--|--|-----------|
| | INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS double command direct, operculum, solenoid double (bistable function) 1/4 to 3/8 | | FR |
| | DEMONTAGE DE LA VANNE Démontez de façon méthodique, sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces. | | |

- DEMONTAGE DE LA VANNE**
Démontez de façon méthodique, sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.
- Pour les deux bobines, ôter le clip de maintien et faire glisser la bobine hors du sous-ensemble de la base du solénoïde. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut. Ôter la rondelle élastique.
 - Dévisser les quatre vis et ôter le bouchon ainsi que son joint torqué. Ôter le siège du bouchon et le joint torqué du siège du bouchon, et enlever les joints torqués de l'orifice hors du siège du bouchon.
 - Ôter le montage gaine isolante/ressort/disque et le ressort du goujon d'arrêt hors du corps de vanne et ôter les montages de disque hors des deux extrémités de la gaine isolante. Ôter le ressort du disque.
 - Enfin, ôter le siège du corps et le joint torqué du siège du corps hors du corps de l'électrovanne.
 - Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

- REMONTAGE DE LA VANNE**
Remonter en sens inverse.
- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints torqués avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer le joint torqué du siège du corps et le siège du corps dans le corps de l'électrovanne.
 - Remonter le montage gaine isolante/ressort/disque en replaçant le ressort du disque et les montages du disque dans les deux extrémités de la gaine isolante d'abord. Puis replacer le ressort du goujon d'arrêt et pousser le montage gaine isolante/ressort/disque dans le corps de vanne, le côté droit vers le haut.
 - Monter le joint torqué du siège du bouchon sur le siège du bouchon et replacer les joints torqués de l'orifice dans le siège du bouchon.
 - Replacer le siège du bouchon dans le corps de l'électrovanne. Replacer le joint torqué du bouchon et le corps, et raccorder les vis selon le schéma de couple.
 - Pour les deux bobines, replacer le noyau dans le corps de vanne.
 - Replacer le joint torqué du sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder selon le schéma de couple.
 - Replacer la rondelle élastique du ressort et la bobine, puis installer le clip de maintien.
 - Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Web: www.asco.com

| | | | |
|--|---|--|-----------|
| | BETRIEBSANLEITUNG direkt betätigt, mit Gleitschieber, Doppelmagnet (Impulsventil) 1/4 bis 3/8 | | DE |
| | BESCHREIBUNG Bei der Baureihe 342 handelt es sich um direkt betätigte 4/2-Wechselstrom-Magnetventile mit integriertem Vorsteuer- und Gleitschiebermechanismus. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing. | | |

BESCHREIBUNG
Bei der Baureihe 342 handelt es sich um direkt betätigte 4/2-Wechselstrom-Magnetventile mit integriertem Vorsteuer- und Gleitschiebermechanismus. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing.

Einbau
Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig. Leitungen entsprechend den Markierungen am Ventilgehäuse mit dem Ventil verbinden. HINWEIS: Durchflußregler können ohne Beeinträchtigung des Ventiltriebs an jedem beliebigen Anschluß installiert werden.

- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.
- VORSICHT:**
- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
 - Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventilgang integriert werden.
 - Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
 - Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
 - Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
 - Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
 - Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

Elektrischer Anschluß
Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

VORSICHT:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- An Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiterschluß erhalten.

Der Magnetattrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen

- Leitsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen.
- Kabel Einführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossene Kabelenden.

INBETRIEBNAHME
Vor Druckbeaufschlagung des Produktes, sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB
Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches verheerendes Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHMISSION
Die Geräuschemission hängt sehr stark von der Anwendung, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

| | | | |
|--|--|--|-----------|
| | BETRIEBSANLEITUNG direkt betätigt, mit Gleitschieber, Doppelmagnet (Impulsventil) 1/4 bis 3/8 | | DE |
| | WARTUNG Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilsätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten. | | |

WARTUNG
Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilsätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

- VENTILDEMONTAGE**
Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.
- Bei beiden Spulen Kammerhalterung entfernen und Spule von der Haltemutter abziehen. VORSICHT: Die Kammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern. Federscheibe entfernen.
 - Haltemütter vom Ventilgehäuse losschrauben und zugehörigen Dichtungsring und Magnetanker ausbauen.
 - Dann die vier Schrauben lösen und Endkappe mit zugehörigem Dichtungsring entfernen. Endkappensitz und zugehörigen Dichtungsring entfernen und Öffnungs-Dichtungsringe aus dem Endkappensitz herausnehmen.
 - Baugruppe bestehend aus Hülse, Feder und Ventilteller sowie Rastfeder aus dem Ventilgehäuse ausbauen und Ventiltellerbaugruppen an beiden Enden der Hülse entfernen. Ventiltellerfeder ausbauen.
 - Schließlich Ventilgehäusesitz und zugehörigen Dichtungsring aus dem Ventilgehäuse ausbauen.
 - Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

- VENTILZUSAMMENBAU**
Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzurordnen.
- HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren. Ventilgehäuse-Dichtungsring und Ventilgehäusesitz wieder in das Ventilgehäuse einbauen.
 - Baugruppe bestehend aus Hülse, Feder und Ventilteller wieder zusammenbauen. Dazu zunächst Ventiltellerfeder und Ventiltellerbaugruppen wieder an beiden Enden der Hülse einsetzen. Dann Rastfeder wieder anbringen und Baugruppe bestehend aus Hülse, Feder und Ventilteller mit der rechten Seite nach oben wieder in das Ventilgehäuse einbauen.
 - Endkappensitz-Dichtungsring auf den Endkappensitz montieren und Öffnungs-Dichtungsring wieder in den Endkappensitz einsetzen. Endkappensitz wieder in das Ventilgehäuse einbauen.
 - Endkappen-Dichtungsring und Endkappe wieder montieren und Schrauben entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
 - Spulen Spulen Magnetanker wieder in das Ventilgehäuse einsetzen.
 - Haltemutter-Dichtungsring und Haltemutter wieder montieren und entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
 - Federscheibe und Spule wieder montieren und Kammerhalterung anbringen.
 - Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: www.asco.com

| | | | |
|--|---|--|-----------|
| | INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y MANTENIMIENTO de accionamiento directo, operculo, solenoide doble (funcion bistable) 1/4 a 3/8 | | ES |
| | DESCRIPCION La serie 342 está formada por válvulas de C.A. con solenoide operculo de 4/2 accionadas directamente, con mecanismo operculo y piloto integrados. El cuerpo de la válvula está construido de latón. | | |

DESCRIPCION
La serie 342 está formada por válvulas de C.A. con solenoide operculo de 4/2 accionadas directamente, con mecanismo operculo y piloto integrados. El cuerpo de la válvula está construido de latón.

INSTALACION
Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, depressurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. Conecte la tubería a la válvula según indican las marcas del cuerpo de la válvula. NOTA: Se pueden instalar controladores o reguladores de flujo en cualquiera de las conexiones de puerto sin que afecte negativamente el funcionamiento de la válvula.

- Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.
- PRECAUCION:**
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
 - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
 - Si se utilizan cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible de la conexión.
 - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería. No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
 - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requirirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG".
- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA
Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, energice la bobina unas cuantas veces y oír un "clic" metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

| | | | |
|--|---|--|-----------|
| | INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y MANTENIMIENTO de accionamiento directo, operculo, solenoide doble (funcion bistable) 1/4 a 3/8 | | ES |
| | MANTENIMIENTO El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurre un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados. | | |

MANTENIMIENTO
El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurre un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

- DESMONTAJE DE LA VALVULA**
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.
- Para ambas bobinas, quite el clip de sujeción y deslice la bobina arrojándola de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCION: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
 - Desatornille la base auxiliar del solenoide del cuerpo de la válvula y quite la junta el núcleo.
 - A continuación, quite los cuatro tornillos y retire el casquillo del extremo con la junta del casquillo del extremo. Quite el asiento del casquillo del extremo y la junta del casquillo, y extraiga las juntas de los orificios del asiento del casquillo.
 - Quite el conjunto manguito/ressorte/clapet y resorte de retén del cuerpo de la válvula y quite los conjuntos de clapet de ambos extremos del manguito. Quite el resorte del clapet.
 - Finalmente, quite el asiento del cuerpo y la junta del cuerpo de la válvula.
 - Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

- REMONTAJE DE LA VALVULA**
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas/suministradas para identificar e instalar las partes.
- NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar la junta del asiento del cuerpo y el asiento del cuerpo en el cuerpo de la válvula.
 - Vuelva a montar el conjunto manguito/ressorte/clapet sustituyendo los conjuntos de resorte del clapet y clapet en ambos extremos del manguito primero. Vuelva a colocar el resorte de retén y empuje el conjunto del manguito/ressorte/clapet en el cuerpo de la válvula con el lado derecho arriba.
 - Monte la junta del asiento del casquillo en su asiento y vuelva a colocar las juntas de los orificios en el asiento del casquillo. Vuelva a colocar el asiento del casquillo en el cuerpo de la válvula.
 - Vuelva a colocar la junta del casquillo y el casquillo y apriete los tornillos según en cuadro de apriete.
 - Para ambas bobinas, vuelva a colocar el núcleo en el cuerpo de la válvula.
 - Vuelva a colocar la junta de la base auxiliar del solenoide y la base del solenoide. Apriete los tornillos del solenoide. Vuelva a colocar la arandela resorte y la bobina e instale el clip de sujeción.
 - Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: www.asco.com



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
azionamento diretto, disco di distribuzione, solenoide doppio (funzionamento bistabile) da 1/4 a 3/8



IT



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES
direct werkend, met sluitplaatjes, dubbele magneetkop (bistabiele functie)
1/4 tot 3/8



NL

DESCRIZIONE
La serie 342 è caratterizzata da elettrovalvole con disco di distribuzione 4/2 azionamento diretto in CA, con pilota integrato e meccanismo a disco di distribuzione. Il corpo è in ottone.

INSTALLAZIONE
Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. Collegare i tubi alla valvola in base ai contrassegni sul corpo della valvola. **NOTA:** È possibile posizionare comandi o regolatori di portata su qualsiasi connessione porta senza interferire con il funzionamento della valvola.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

- ATTENZIONE:**
- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
 - Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
 - Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
 - Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
 - Per evitare danni al corpo della valvola, **NON SERRARE ECCESSIVAMENTE** i raccordi.
 - Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
 - I raccordi non possono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

- ATTENZIONE:**
- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
 - I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo la norma prima della messa in servizio.
 - Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

- I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:
- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
 - Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
 - Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE
Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Nel caso delle elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina. Uno scatto metallico segnala l'entrata in funzione del solenoide.

SERVIZIO
Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONI SUONI
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE
Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE
Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Per entrambe le bobine, rimuovere la clip di fissaggio e sfilare la bobina dal sottogruppo base solenoide. **ATTENZIONE:** Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
2. Svitare il sottogruppo base solenoide dal corpo valvola e rimuovere il relativo anello di tenuta e il nucleo.
3. Quindi, togliere le quattro viti e rimuovere il coperchio terminale con il relativo anello di tenuta. Rimuovere la sede coperchio terminale e il relativo anello di tenuta e staccare gli anelli di tenuta orlato dalla sede coperchio.
4. Rimuovere il gruppo manico / molla / disco e la molla fermo dal corpo valvola e i gruppi disco da entrambe le estremità del manico. Rimuovere la molla disco.
5. Infine, rimuovere la sede corpo e il relativo anello di tenuta dal corpo valvola.
6. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE
Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. **NOTA:** Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare la sede corpo e il relativo anello di tenuta nel corpo valvola.
2. Rimontare il gruppo manico / molla / disco riposizionando prima la molla disco e i gruppi disco ad entrambe le estremità del manico. Quindi, rimontare la molla fermo e spingere il gruppo manico / molla / disco nel corpo valvola, con il lato destro in alto.
3. Rimontare il relativo anello di tenuta sulla sede coperchio terminale e gli anelli di tenuta orlato nella sede coperchio. Rimontare la sede coperchio terminale nel corpo valvola.
4. Rimontare il coperchio terminale e il relativo anello di tenuta e serrare le viti alla coppia prescritta nell'apposita tabella.
5. Per entrambe le bobine, rimontare il nucleo nel corpo valvola.
6. Rimontare il sottogruppo base solenoide e il relativo anello di tenuta e serrare alla coppia prescritta nell'apposita tabella.
7. Rimontare la rondella molla e la bobina e reinstallare la clip di fissaggio.
8. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: www.ascocom

BESCHRIJVING
Afsluiters uit de 342-serie zijn direct werkende 4/2-magneetafsluiters (AC) met schuifplaatmechanisme. Het afsluiterhuis is van messing.

INSTALLATIE
ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen. Sluit de aan- en afvoerblijden op de afsluiter aan de volgens de markeringen op het afsluiterhuis. **OPMERKING:** Op alle voortaan aansluitingen mogen debietregelaars worden aangesloten zolang dat de werking van de afsluiter nadelig blijft.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

- LET HIERBUJ OP:**
- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
 - Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
 - Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingswerk geraken.
 - Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
 - Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product **NIET WORDT BESCHADIGD**.
 - Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
 - De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

- LET HIERBUJ OP:**
- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
 - Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedrukt.
 - Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Steker aansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroef aansluiting. De kabeldoorvoert heeft een "Pg" aansluiting.
- Losse of aangegoten kabels.

IN GEBRUIK STELLEN
Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEbruik
De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inachtneming van spoel van het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE
Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD
Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE
Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

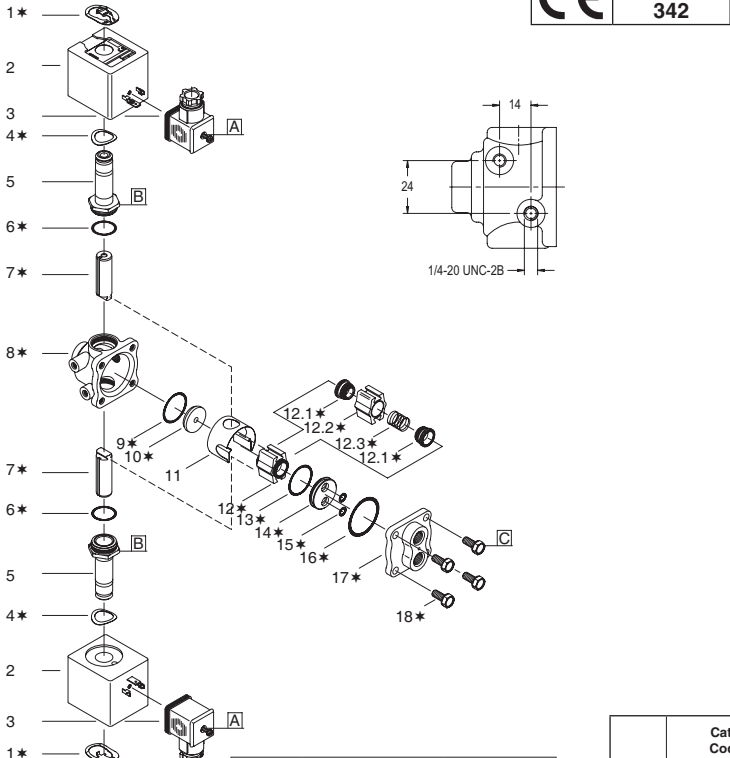
1. Voor beide spoelen geldt: verwijder de bevestigingsclip en schuif de spoel van de kopstuk/deksel-combinatie. **LET OP:** bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen. Verwijder de veerring.
2. Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring en de plunjer uit het afsluiterhuis.
3. Schroef vervolgens de vier bouten los en verwijder de sluitmoer en diens O-ring. Verwijder de sluitmoerzitting en diens O-ring, en verwijder de O-ringen van de poorten uit de sluitmoerzitting.
4. Verwijder de huis/veer/clip-combinatie en de pasveer uit het afsluiterhuis en haal aan beide zijden de kleppen uit de huis. Verwijder de klepveer.
5. Verwijder ten slotte de zitting en diens O-ring uit het afsluiterhuis.
6. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij de demontage, let daarbij wel op de montagetekeningen voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. **OPMERKING:** Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats de O-ring en de zitting terug in het afsluiterhuis.
2. Zet eerst de huis/veer/clip-combinatie in elkaar door de klepveer en de kleppen weer in de huis te duwen. Druk vervolgens de pasveer en de huis/veer/clip-combinatie met de goede kant naar boven in het afsluiterhuis.
3. Monteer de O-ring op de sluitmoerzitting, en duw de O-ringen van de poorten weer op hun plaats in de sluitmoerzitting. Plaats de sluitmoerzitting in het afsluiterhuis.
4. Monteer de O-ring van de sluitmoer en de sluitmoer, en draai de bouten met het juiste aandradmoment vast.
5. Voor beide spoelen geldt: plaats de plunjer in het afsluiterhuis.
6. Monteer de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en monteer de kopstuk/deksel-combinatie zelf, en draai deze met het juiste aandradmoment vast.
7. Monteer nu de veerring, de spoel en de bevestigingsclip.
8. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Ga voor meer informatie naar onze website: www.ascocom

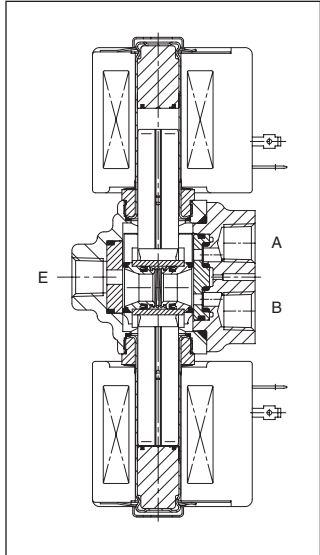
| | | | |
|-------------|----------------|---------------|------------------|
| ASCO | DRAWING | DESSIN | ZEICHNUNG |
| | DISEGNO | DIBUJO | TEKENING |



| TORQUE CHART | | |
|--------------|---------------|-------------|
| | A | B |
| | 0,6 ± 0,2 | 5 ± 2 |
| | 20 ± 3 | 175 ± 25 |
| | 12,5 ± 1 | 110 ± 10 |
| ITEMS | NEWTON.METRES | INCH.POUNDS |

| | | |
|-----|--|---|
| Ø | Catalogue number Code électrovanne Katalognummer | Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz |
| | Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Katalogus nummer | Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset |
| 1/4 | SCB342C020 | C306-193 |
| 3/8 | SCB342C022 | C306-193 |

| | | | |
|-------------|----------------|---------------|------------------|
| ASCO | DRAWING | DESSIN | ZEICHNUNG |
| | DISEGNO | DIBUJO | TEKENING |



| DESCRIPTION | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| 1. Retaining clip (2x) | 12.1. Disc assembly (2x) |
| 2. Coil & nameplate (2x) | 12.2. Sleeve |
| 3. Connector assembly (2x) | 12.3. Hülse |
| 4. Spring washer (2x) | 13. End cap seat O-ring |
| 5. Sol base sub-assembly (2x) | 14. End cap seat |
| 6. Sol base sub-assembly O-ring (2x) | 15. Orifice O-ring (2x) |
| 7. Core (2x) | 16. End cap O-ring |
| 8. Body | 17. End cap |
| 9. Body seat O-ring | 18. Screw (4x) |
| 10. Body seat | |
| 11. Retainer spring | |
| 12. Sleeve/spring/disc assembly | |

| DESCRIPTION | |
|--|---|
| 1. Clip de maintien (2x) | 12. Montage gaine isolante/ressort/disque |
| 2. Bobine & plaque d'identification (2x) | 12.1. Manteau |
| 3. Montage du connecteur (2x) | 12.2. Gaine isolante |
| 4. Rondelle élastique du ressort (2x) | 12.3. Ressort du clapet |
| 5. Sous-ensemble de la base du sol (2x) | 14. Joint torique du siège du bouchon |
| 6. Joint torique du sous-ensemble de la base du sol (2x) | 14.1. Siège du bouchon |
| 7. Noyau (2x) | 14.2. Joint torique d'orifice (2x) |
| 8. Corps | 16. Joint torique du bouchon |
| 9. Joint torique du siège du corps | 17. Bouchon |
| 10. Siège du corps | 18. Vis (4x) |
| 11. Ressort du goujon d'arrêt | |

| BESCHREIBUNG | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Klammerhalterung (2x) | Feder und Ventililer |
| 2. Spule & Typenschild (2x) | 12.1. Ventililerbaugruppe (2x) |
| 3. Geräteelektrode (2x) | 12.2. Mantel |
| 4. Federscheibe (2x) | 12.3. Ventilliefereder |
| 5. Haltemutter (2x) | 13. Dichtungssring, Endkappensitz |
| 6. Dichtungssring, Haltemutter (2x) | 14. Dichtungssring, Öffnung (2x) |
| 7. Magnetsanker (2x) | 14.1. Dichtungssring, Endkappe |
| 8. Gehäuse | 17. Endkappe |
| 9. Dichtungsring, Ventilgehäusesitz | 18. Schraube (4x) |
| 10. Ventilgehäusesitz | |
| 11. Federfeder | |
| 12. Baugruppe bestehend aus Hülse, | |

| DESCRIPCION | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Clip de sujeción (2x) | 12.1. Conjunto de clapet (2x) |
| 2. Bobina y placa de identificación (2x) | 12.2. Manguito |
| 3. Conjunto del conector (2x) | 12.3. Resorte de la válvula |
| 4. Arandela resorte (2x) | 13. Junta del asiento del casquillo |
| 5. Base auxiliar del solenoide (2x) | 14. Asiento del casquillo |
| 6. Junta de la base auxiliar del solenoide (2x) | 15. Junta del orificio (2x) |
| 7. Núcleo (2x) | 16. Junta del casquillo del extremo |
| 8. Cuerpo | 17. Casquillo del extremo |
| 9. Junta del asiento del cuerpo | 18. Tornillo (4x) |
| 10. Asiento del cuerpo | |
| 11. Resorte de reten (2x) | |
| 12. Conjunto manguito/resorte/clapet | |

| DESCRIZIONE | |
|---|---|
| 1. Clip di fissaggio (2x) | 12.1. Gruppo disco (2x) |
| 2. Bobina e targhetta (2x) | 12.2. Manteau |
| 3. Gruppo connettore (2x) | 12.3. Molla disco |
| 4. Rondella molla (2x) | 13. Anello di tenuta sede coperchio terminale |
| 5. Sottogruppo base sol (2x) | 14. Sede coperchio terminale |
| 6. Anello di tenuta sottogruppo base sol (2x) | 15. Anello di tenuta orlato (2x) |
| 7. Nucleo (2x) | 16. Cassetto di tenuta del terminale |
| 8. Corpo | 17. Cappuccio |
| 9. Anello di tenuta sede corpo | 18. Vite (4x) |
| 10. Sede corpo | |
| 11. Molla fermo | |
| 12. Gruppo manico / molla / disco | |

| BESCHRIJVING | |
|---|------------------------|
| 1. Bevestigingsclip (2x) | 12.1. Klip (2x) |
| 2. Spoel met typeplaatje (2x) | 12.2. Klepveer |
| 3. Steker (2x) | 12.3. Klepveer |
| 4. Veerring (2x) | 13. Sluitmoerzitting |
| 5. Kopstuk/deksel-combinatie (2x) | 14. Sluitmoerzitting |
| 6. O-ring, kopstuk/deksel-combinatie (2x) | 15. O-ring, poort (2x) |
| 7. Plunjer (2x) | 16. Sluitmoer |
| 8. Huis | 17. Sluitmoer |
| 9. O-ring, afsluiterhuiszitting | 18. Bout (4x) |
| 10. Afsluiterhuiszitting | |
| 11. Pasveer | |
| 12. Huis/veer/clip-combinatie | |